MIR WËLLE BLEIWEN, WAT MIR G I N

Julie Conrad
Adolf El Assal
Guy Helminger
Karolina Markiewicz & Pascal Piron
Simone Mousset
Patrick Muller
Renelde Pierlot

Dossier de presse

LUXEMBOURG PAVILION
EXPO 2020 DUBAI

FONDS CULTUREL NATIONAL

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

À partir du 1er Octobre 2021 jusqu'au 31 Mars 2022, EXPO 2020 DUBAI, originalement prévue en 2020, aura lieu à Dubaï aux Emirats Arabes Unis. Environ 25 millions de visites sont attendues et près de 200 Pays répondront au thème « Connecting Minds, Creating the Future ».

En concordance avec ce thème, le projet artistique pour le pavillon du Luxembourg suit l'idée d'une mise en relation des esprits, dans ce cas, des esprits artistiques, pour arriver à la réalisation d'œuvres collectives et transdisciplinaires. Huit artistes issu·e·s de sept champs artistiques ont été sélectionné·e·s en 2017 par un comité[1] en charge de la mise en œuvre du volet culturel et artistique. La sélection s'est faite sur base de l'excellence des artistes dans leur champ spécifique, mais aussi en fonction de leur expérience dans la création de projets transdisciplinaires et leur ouverture à participer à un projet collaboratif dans le contexte spécifique de l'EXPO 2020 DUBAI.

Ainsi, dès 2018 le collectif d'artistes se compose de :

Julie Conrad (design),
Adolf El Assal (cinéma),
Guy Helminger (littérature),
Karolina Markiewicz et Pascal Piron (arts visuels),
Simone Mousset (danse),
Patrick Muller (musique),
Renelde Pierlot (théâtre).

1 → En 2017 le comité se composait de :
- **Bernard Baumgarten,** Directeur artistique du TROIS C-L - Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois
- **Claude D. Conter**, Directeur du Centre national de littérature
- **Patrice Hourbette**, Directeur de Music : LX
- **Mathis Junet**, Chargé de diffusion du TROIS C-L
- **Jo Kox**, Président du Fonds culturel national
- **Paul Lesch**, Directeur du Centre national de l'audiovisuel
- **Kevin Muhlen**, Directeur du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain
- **Laurence Rollier**, Chargé des relations publiques de la Theater Federatioun
- **Pascal Seil**, Conservateur au Centre national de littérature
- **Paul Thiltges**, Conseiller du Filmfund
- **Giovanni Trono**, Chargé de projet de Music : LX
- **Barbara Zeches**, Conseiller, Affaires Européennes et Internationales, Ministère de la Culture (observateur)

En 2017, lors des premières réunions du comité artistique, il fût décidé de prendre une direction innovatrice pour la participation des créateur·rice·s et artistes à l'EXPO 2020 DUBAI.
Sortir des sentiers battus d'une représentation culturelle et artistique linéaire, trouver un concept différent et novateur, en collaboration avec les artistes choisis pour le projet, créer des œuvres qui reflèteraient la richesse et la diversité de la création artistique contemporaine du Luxembourg. Pour cela il nous fallait choisir des artistes ouverts à l'expérimentation artistique et à la prise de risque.

La mission de ce concept innovant est de créer un terrain propice à la collaboration, l'interaction entre les artistes et les formes artistiques. En tant que curateurs du projet en question nous souhaitions que les artistes s'inspirent mutuellement, se remettent en question, se critiquent, questionnent perpétuellement leurs concepts et leurs œuvres pour arriver à des propositions qui répondraient non seulement à une thématique et un contexte donné, mais qui reflèteraient un certain Zeitgeist de la création contemporaine. L'autre défi est aussi de créer des œuvres personnelles avec des thématiques universelles et de miser sur une collaboration durable entre les artistes après l'EXPO 2020 DUBAI.

Les projets proposés sont à l'image des résident·e·s du Luxembourg, mais aussi de la société et du monde contemporain dans lequel nous vivons. Les œuvres regardent vers un avenir possible, innovant tout en questionnant une société de contrastes et de contradictions, sans toutefois ne jamais oublier de regarder en arrière pour se nourrir de l'histoire.

Bernard Baumgarten et **Kevin Muhlen**, curateurs

Mir wëlle bleiwen, wat mir ginn se compose de six projets qui ont été retenus pour l'exposition du 15 janvier au 31 janvier 2022 au pavillon luxembourgeois dans le cadre de l'EXPO 2020 DUBAI.

Anthologie
Artefacts
How To Host A Ghost
Gestalten
Spectrum Cinqfontaines
Full Memory

Anthologie

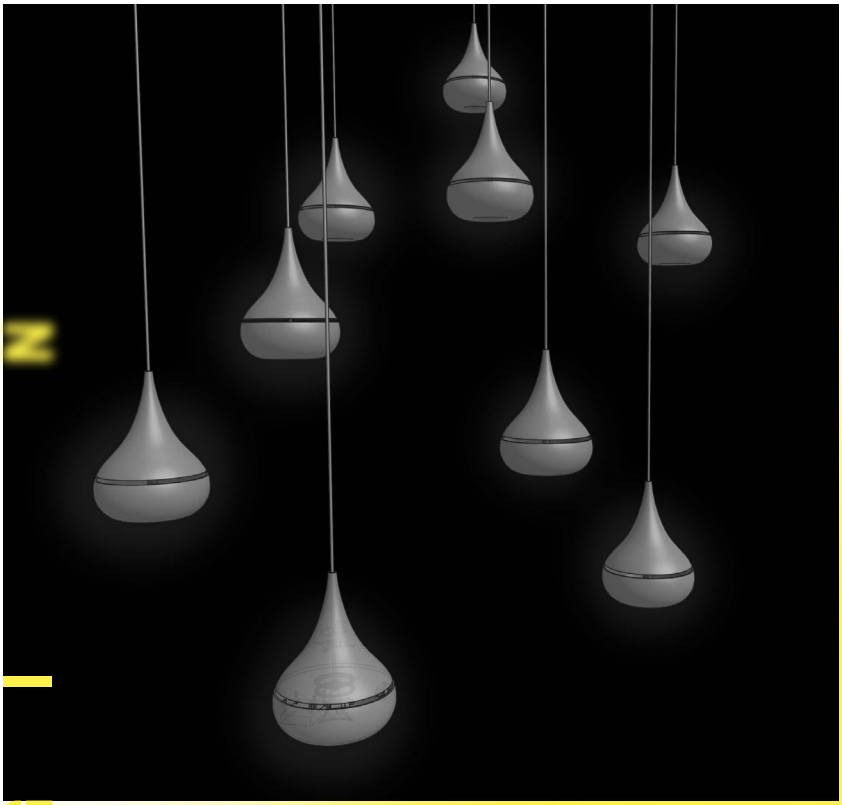
Guy Helminger, auteur, en collaboration avec **Julie Conrad**, designer et **Karolina Markiewicz et Pascal Piron**, artistes visuels

MIR WËLLE BLEIWEN, WAT MIR G

En collaboration avec plusieurs auteur.e.s, entre autres : Ulrike Bail, Jean Bürlesk, Samuel Hamen, Roland Harsch et Nico Helminger, Guy Helminger produit une anthologie poétique au sujet de *Mir welle bleiwen, wat mir ginn / Connecting Minds - Creating the Future*, éditée par le Centre national de la littérature (CNL).
En tant que genre littéraire beaucoup estimé dans le monde arabe, la poésie sous forme de recueil plurilingue avec 42 poèmes écrits par 21 auteur.e.s luxembourgeois renommés, traduits en langues anglaise et arabe, permet de présenter un extrait de la littérature luxembourgeoise au public mondial. La mise en page, réalisée en collaboration avec Julie Conrad, inclut des impressions photographiques de Luxembourg à Dubaï, produites par Karolina Markiewicz et Pascal Piron, qui illustrent le sujet de l'anthologie ainsi que le thème fédérateur de l'Exposition Universelle. En outre, dans le cadre de l'EXPO 2020 DUBAI, l'anthologie sera disponible en vente. Au pavillon, des lectures publiques avec des auteur.e.s arabes et luxembourgeois seront organisées afin de permettre des rencontres littéraires facilitant une connaissance et une liaison des cultures.

Artefacts

Julie Conrad, designer, en collaboration avec **Patrick Muller**, sound designer



Le projet de Julie Conrad s'inspire de différentes œuvres et expositions telles que *Dune*, installation interactive de Daan Roosegaarde en 2007, ou encore *ON AIR*, exposition de Tomás Saraceno au Palais de Tokyo (Paris, 2018), ainsi que des *Péckvillecher*, sifflets traditionnels luxembourgeois faits à la main en terre cuite et en forme d'oiseaux. Pour le pavillon luxembourgeois à Dubaï, elle a conçu une installation d'un vaste groupe d'objets en argile issu de Nospelt. La poterie, invention ancienne de l'humanité et pratiquée traditionnellement au Luxembourg ainsi qu'à Dubaï, est une forme d'artisanat qui fait référence à l'idée symbolique d'une unité humaine. Pour l'installation, le mode de fabrication traditionnel se trouve réinterprété avec l'usage de l'impression 3D. Réactive aux mouvements et à l'interaction des visiteurs, cette nuée d'objets résonne et fait plonger le passant dans un univers parallèle. Les objets réagissent individuellement mais aussi en tant qu'ensemble, ils créent une installation capable d'interagir avec plusieurs personnes en même temps, qui forme une mélodie unique et qui unit le public. Faisant la part belle aux sensations auditives et visuelles, l'œuvre communique avec les visiteurs en pratiquant un langage universel, capable de relier les esprits. Quelle est cette mélodie qui fait chanter le sol luxembourgeois ? Quelles histoires est-ce qu'elle nous transmet ?

How To Host A Ghost

Simone Mousset, chorégraphe et **Renelde Pierlot**, metteuse en scène

How To Host A Ghost est un projet se composant de plusieurs volets. Une première partie est constituée d'une œuvre collective, le *Ghostcatcher*, réalisée par 5 artistes séléctionné.e.s par Renelde et Simone, entre autres, Laurie Lamborelle (LU), Sonja Obradović, (HR), Katerina Andreeva (RU), Sasha Abela (LI) (en cours). Le *Ghostcatcher* est un costume/une sculpture créée entre juillet et décembre par ces artistes qui habitent sur la route entre Luxembourg et Dubaï.

Le *Ghostcatcher* fait partie d'un projet global intitulé *How to Host a Ghost*. Le projet invite à une réflexion sur les fantômes présents dans notre société : l'invisibilité, le silence, le vide et l'absence.

Ces thématiques seront aussi au centre de la deuxième partie de ce projet qui s'étend à Dubaï avec une résidence nocturne d'une deuxième cohorte d'artistes qui habitent sur la route entre Luxembourg et Dubaï, qui aura lieu dans le pavillon. Elles exploreront ces thématiques via de la danse, des performances, du texte et du son, ainsi qu'au cours de discussions engagées dans différents workshops qui se tiendront en amont de la résidence entre les artistes.

Gestalten

Patrick Muller, sound designer, en collaboration avec **Guy Helminger**, auteur

Le terme Gestalt est un topos de l'histoire intellectuelle de langue allemande qui résout le problème classique du passage du monde perceptible de l'extérieur au monde intérieur de l'imagination en tant que gestalt. L'activité de l'action s'y combine avec la passivité de la perception pour former une unité dans laquelle la transition entre perception et signification se confond.
(https://de.wikipedia.org/wiki/Gestalt, 15.09.2021, traduit en français le 16.09.2021)

Trois sculptures audiovisuelles racontent leur histoire. Les visiteurs sont invités à les écouter - juste un moment pour échapper au flux d'informations du pavillon, ou une durée plus longue pour se laisser emporter par les récits.

Les sculptures, de taille égale, sont disposées en groupe sur le sol de la salle obscure. Leur forme est réduite à tel point qu'il ne reste qu'un cube. Leurs parois, qui ne sont que fragmentairement transparentes, révèlent à l'intérieur la représentation d'un iris humain, parfois plus ou moins clairement, parfois plus ou moins en forme abstraite.

Qui sont ces personnages et quelle est leur histoire ? Sont-ils des créatures du passé, du présent ou du futur ? Une représentation d'inconnus ? Ou des représentations de nous-mêmes ? C'est ça des

luxembourgeois ?
À travers les cubes seulement semi-transparents, Gestalten brouille l'idée d'intérieur et d'extérieur, remet en question l'idée de frontières et d'identités nationales.

La partie auditive de *Gestalten* consiste en une sélection de poèmes musicaux tirés de l'anthologie: les poèmes ont été lus et enregistrés par leurs auteurs respectifs. Ces enregistrements ont servi de partition pour les musiciens de United Instruments of Lucilin. Les enregistrements vocaux et musicaux constituent la composante sonore de *Gestalten*.

Spectrum Cinqfontaines

Karolina Markiewicz et Pascal Piron, artistes visuels, en collaboration avec **Adolf El-Assal**, réalisateur et **Patrick Muller**, sound designer

Durée : 15 minutes

La relation entre le passé et le futur est celle de l'écriture de l'histoire et de sa mémoire. Cette mémoire incarnée par des hommes, des femmes et des enfants danse devant nos yeux.

La perspective sur notre histoire est aussi celle que nous avons sur l'avenir et l'importance ou la négligence que nous apportons à certains événements historiques, nous définit. S'inspirant de l'histoire de Rob Ruijs, petit-fils de Richard Hellmann et des lieux de Cinqfontaines, camp de rassemblement pour les Juifs avant leur déportation vers les camps de la mort, durant la Seconde Guerre mondiale, Karolina Markiewicz et Pascal Piron ont écrit un film mêlant le documentaire à la fiction. Ils travaillent actuellement sur la post-production. Ce film expose l'histoire du couvent de Cinqfontaines durant la Seconde Guerre mondiale, dont le rôle forcé pendant l'occupation est peu transmis et la mémoire peu conservée. La Seconde Guerre mondiale est ici mise en résonance avec l'époque actuelle. Le film touche à l'histoire répétitive, presque perpétuelle, celle des migrations, des minorités, il met l'accent sur les nouveaux réfugiés. C'est ainsi que de façon concrète à travers une partie documentaire et ensuite de façon poétique à travers une partie performative dansée par des performers adultes et des enfants, d'origines très diverses, le film s'interroge sur l'écriture de l'histoire et la mémoire collective. La musique joue un rôle très important, le Leitmotiv à résonance orientale est composé par Shafi Badreddin, d'origine

syrienne et interprétée par l'orchestre de chambre issu de Ornina Orchestra qu'il a crée il y a 8 ans. D'autre part, Patrick Muller du *KënschtlerKollektiv* prend en charge l'environnement sonore du film et pour finir un choeur sous la direction de Lynn Gloden interprète des sonorités typiquement luxembourgeoises. Ce tissage sonore accentue la réflexion posée autour de la mémoire, la transmission et de l'histoire, en général dans un contexte global.

Full Memory

Adolf El Assal, réalisateur

Durée : 12 minutes 27 secondes

Un jeune syrien mène une vie normale en Europe mais doit faire face à une réalité sombre par rapport à son passé.

Ziad, un jeune émigrant a quitté son pays pendant la guerre il y a dix ans. Son ancienne vie lui manque et il est très excité que son frère lui rende visite. Ziad veut montrer à son frère comment est la vie en Europe mais il doit faire face à la vérité sombre sur son passé et ce qui lui est arrivé dans sa patrie.

Biographies

Julie Conrad
www.jcds.lu

Julie Conrad, (née en 1988 au Luxembourg où elle vit et travaille), a reçu son diplôme en Art Design de Créapôle Paris en 2012. Elle a gagné en expérience grâce à des stages auprès de nombreuses entreprises et studios de design comme Ferrero, Acer (Paris), MIO (Philadelphie) et Designtree (Nouvelle Zélande) entre autres. Intéressée par le mélange de l'artisanat et de la production industrielle avec un penchant pour le design durable, elle a créé son propre studio avec un accent porté sur l'ameublement, les accessoires et le space design à Luxembourg Ville en 2013. Depuis, elle a gagné de multiples concours comme, en 2021, le circular by design challenge de Luxinnovation dans la catégorie design d'intérieur avec son projet CEGO, qui vient d'être intégré dans le programme d'incubation du VIA à Paris, ou encore, en 2020, le concours pour la conception d'une scénographie de théâtre, nommée IS[O]LANDS, pour 8 pièces parlant du confinement dû au Covid19. Outre les commandes clients, Julie Conrad Design Studio développe des lignes d'objets et de meubles en auto-édition. Le mariage du matériel et de la fonction, en association avec une approche narrative, est au cœur de sa création.

Adolf El Assal
www.adolfelassal.net

Adolf El Assal (né à Alexandrie, Égypte, vit et travaille à Luxembourg). Il a passé la majeure partie de son enfance entre les Emirats Arabes Unis, le Royaume-Uni et le Luxembourg. Après avoir obtenu une maîtrise en réalisation en 2008 à la Kingston University (Royaume-Uni), il a réalisé les court-métrages primés *La fameuse*

route... et *Manos de Dio*. En 2012, il produit et réalise son premier long-métrage *Les fameux gars*. En 2019, Ady sort son second long-métrage *Sawah* (plus de 80 sélections en festivals, 23 prix - premier long-métrage luxembourgeois sur Netflix). Il vient tout juste de co-réaliser la série *Baraki* qui sort en automne 2021 sur la RTBF en Belgique. Actuellement, il prépare son prochain long-métrage *Hooped* (tournage prévu été 2022) ainsi que la série Finding Rosa (spin-off basé sur son film Sawah). Ady est également un Berlinale Talent et membre de la European Film Academy ainsi qu'EAVE et Screen Leaders.

Guy Helminger
www.autorenlexikon.lu/page/author/490/4909/FRE/index.html

Guy Helminger, (né en 1963 à Luxembourg, vit à Cologne) est écrivain. À la suite des études de lettres allemandes et de philosophie à Luxembourg, à Heidelberg et à Cologne, il écrit des poèmes, des romans, des pièces de théâtre, des pièces radiophoniques et des scénarios. Gagnant de plusieurs prix littéraires, tels que le Dresdner Lyrikpreis en 2016, ses dernières proses incluent *Die Allee der Zähne*. Aufzeichnungen und Fotos aus Iran édité par capybarabooks (2018), *Die Lehmbauten des Lichts*. Aufzeichungen und Fotos aus dem Jemen édité par capybarabooks (2019), et Die Lombardi-Affäre (2020). En poèsie *Die Tagebücher der Tannen*, Edition Rugerup 2018 et le texte théâtral plus récent est *Jockey* dont la première a eu lieu au Kasenmattentheater (LU) en 2019.

Karolina Markiewicz et Pascal Piron
www.markiewicz-piron.com

Le travail collectif de Karolina Markiewicz (née en 1976 au Luxembourg, où elle vit et travaille) et de Pascal Piron (né en 1981 au Luxembourg, où il vit et travaille) associe le cinéma, les arts visuels et le théâtre.
Au centre, se trouve l'individu comme faisant partie d'une communauté humaine, oscillant entre la résignation et l'espoir. C'est avec le matériel poétique que les deux artistes sondent l'histoire, interrogent les mythes au présent tout en transformant le passé en une narrative métaphorique. Leur collaboration débute en 2013 avec l'exposition *Everybody Should Have the Right to Die in an Expensive Car*. En 2014, ils réalisent un premier documentaire, *Les Formidables*, qui raconte l'histoire de cinq jeunes migrants au Luxembourg.
La même année, ils créent le blog vidéo www.kulturstruktur.com. En 2015 naît le projet *Philoktet*, qui comprend la pièce éponyme de Heiner Müller et une exposition mettant en parallèle la tragédie grecque avec la bombe atomique de Robert Oppenheimer. La même année, ils réalisent leur deuxième documentaire, *Mos Stellarium*, dans lequel ils suivent six jeunes réfugiés au Luxembourg. L'installation vidéo de celui-ci, dans laquelle différentes parties du film sont projetées simultanément de façon à proposer une lecture non linéaire du film, représente le Liechtenstein à la 56e Biennale de Venise en 2015. Depuis 2016, ils créent un projet filmique, constitué de 15 courts-métrages, intitulé *Side Effects of Reality*. En 2018, ils réalisent le premier projet en réalité virtuelle, *Fever* et enchaînent avec *Sublimation*, aussi en réalité virtuelle, sélectionné pour la 76e édition de la Mostra de Venise en 2019 et accompagné d'une performance live avec Yuko Kominami et Kevin Muhlen. En 2020, ils réalisent *My identity is this expanse*, toujours en réalité virtuelle et leur exposition monographique *pfh* au Centre national de l'audiovisuel. En 2021, ils sortent leur documentaire, *The living witnesses* en Europe et aux Etats-Unis et créent leur exposition monographique *Stonger than memory and weaker than dewdrops* au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain.
Karolina Markiewicz a étudié les sciences politiques, la philosophie et le théâtre. Elle est artiste-réalisatrice. Pascal Piron a étudié les arts visuels. Il est artiste et réalisateur. Tous deux sont enseignants.

Simone Mousset
www.simonemousset.com

Simone Mousset, (née en 1988 vit et travaille entre Luxembourg, France et Angleterre) elle a fait ses études à Londres entre 2007 et 2015, premièrement au Trinity Laban, puis à la Royal Academy of Dance et enfin à la London Contemporary Dance School. Simone Mousset est une danseuse et chorégraphe luxembourgeoise qui marque par sa singularité et son approche originale à la danse.
Elle travaille en tant que chorégraphe indépendante et en 2018, crée sa propre compagnie Simone Mousset Projects. La compagnie travaille en étroite collaboration avec Vasanthi Argouin, producteur et la maison des artistes Les indépendances à Paris ainsi qu'avec Nika Parkhomovskaya, curatrice russe.

Patrick Muller
www.patrickmuller.de

Patrick Muller (né en 1978, vit et travaille à Berlin) est un artiste et créatif luxembourgeois évoluant dans les domaines de l'art sonore et des installations multimédia axées sur les systèmes interactifs et les processus de conception expérimentale.
Il développe des concepts, crée du contenu artistique et pilote des projets dans le secteur de l'art.
Patrick Muller enseigne au SRH Hochschule der populären Künste à Berlin, il est le cofondateur de *Invisible Design et est consultant pour OBLIQUE, studio de création primé également basé à Berlin.

Renelde Pierlot
www.actors.lu/members/pierlot-renelde/

Renelde Pierlot, diplômée du Conservatoire Royal de Liège en 2011, est comédienne et metteuse en scène.
En tant qu'actrice elle travaille au Luxembourg avec C. Lorang, M. Muller, T. Dockal, S. Langevin, F. Schmit et A. Simon ; en Belgique avec P. Bebi et en Allemagne avec U. Günther.
Renelde Pierlot se lance dans la mise en scène avec la compagnie *Les FreReBride(s)* pour laquelle elle co-écrit et met en scène le diptyque *Famille(s)*, ainsi que *Robert(s)*, un spectacle écologique pour lequel le public génère l'électricité nécessaire.
Ensuite elle crée et met en scène le triptyque *Voir la feuille à l'envers* ainsi que le spectacle *Let Me Die Before I Wake* en collaboration avec Lucilin aux Théâtres de la ville de Luxembourg et *Pas un pour me dire merci* au Théâtre d'Esch.

Infos Pratiques

Lieu Pavillon du Luxembourg à l'EXPO 2020 DUBAI / Salle Melusina
Dates exposition 15.01 – 31.01.2022
Dates semaine culturelle 17.01 – 23.01.2022
Producteur Fonds culturel national
Coproducteurs Ministère de la Culture, TROIS C-L Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain
Avec la participation de Centre national de littérature, Centre national de l'audiovisuel
Curateurs Bernard Baumgarten et Kevin Muhlen
Coordination administrative Delphine Patz et Jil Spaus
Coordination artistique Stella Arieti
Coordination technique Leif Heidenreich
Identité Visuelle www.kianpour.lu

LUXEMBOURG PAVILION
EXPO 2020 DUBAI

FONDS CULTUREL NATIONAL

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture